

К ВОПРОСУ О КОДИФИКАЦИИ ПРОИЗНОШЕНИЯ СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. В современной фонетике активно разрабатывается проблема соотношения нормативности и варьирования в произношении с учетом всего спектра факторов, регулирующих звуковую реализацию. Внимание, уделяемое этим проблемам, далеко не случайно, так как вариации языковых единиц любого уровня и возможности их использования говорящими являются онтологическим свойством языка. Особый интерес в этом плане представляет фонетическая система немецкого языка, формирование стандартной вариативности которой проходило и проходит практически в наши дни.

Ключевые слова: коммуникация, фоностистика, синтагма, синтагматическое членение, произношение, интонация, языковая система.

Abstract. Modern phonetics actively develops the problem of correlation of the norm and variation of pronunciation taking into consideration of the whole spectrum of factors regulating sound realization. Attention paid to these problems is obvious because variations of language units of any level and possibilities of their usage by speakers is an ontological feature of the language. Variation of the phonetic system of the German language, taking place nowadays, represent a special interest.

Key words: communication, phonostylistics, syntagm, syntagmatic division, pronunciation, intonation, language system.

Крупнейший языковед и фонетист профессор С. И. Бернштейн сказал, что «актер, декламатор, оратор, учитель, диктор – всякий, кто хочет воздействовать звучащей речью, – должен путем систематических наблюдений осознать выразительное значение отдельных факторов речевого звучания и целостных фонетических стилей, должен научиться преднамеренно вызывать звучанием своей речи определенную эмоциональную и волевою реакцию. Звучание речи, интонация в самом обширном смысле слова не есть нейтральное, безразличное, чисто техническое орудие сообщения мысли» [1, с. 33].

Вербальная коммуникация в общем плане сводится к порождению, передаче, восприятию и смысловой интерпретации сообщения. Адекватность смысловой интерпретации полученной вербальной информации достигается в определенной мере благодаря экспликации членения текста на мельчайшие смысловые блоки – синтагмы – в зависимости от конкретной ситуации, состояния адресата и адресанта, коммуникативной установки и т.д.

В современном языкознании вопросам фоностилистической маркированности текста отводится значительное место. Фоностилистические исследования характеризуются поиском закономерностей функционирования фонетических средств в различных стилях устной речи применительно к различным языкам.

Так, стилистически обусловленные произносительные варианты призваны занять особое место при разработке современного всегерманского проекта создания новых кодифицированных требований к орфоэпии немецкого языка [2, 3], осуществляемого речеведами-германистами (центры – университеты в г. Кельне и г. Галле). Данный проект известен под названием «Новая редакция произносительного словаря немецкого языка» и включает обшир-

нейшую программу, согласно которой решается целый ряд задач кодификации произношения современного немецкого языка. Краеугольным камнем проекта является опора на рекомендации, строящиеся на знании современного произносительного узуса с учетом ситуативных и коммуникативных факторов.

Исследование фонетического оформления стилистических разновидностей речи может проводиться с различных позиций, включая анализ звуковых (сегментных) и интонационных (супraseгментных) модификаций речевого высказывания.

За последние годы увеличилось число специальных исследований, посвященных русской и немецкой интонации, получены новые, лингводидактически перспективные результаты. Тем не менее работы отечественных и зарубежных авторов показывают, что проблема фоностилистических особенностей речевой интонации остается актуальной и представляет несомненный лингвистический интерес как в теоретическом, так и в практическом отношении для раскрытия на базе результатов анализа интонационных структур одной из сторон проблемы системности языка, типов структур в языке, внутренних законов языка, необходимых для полноценной межкультурной коммуникации.

Развитие любой науки можно в определенной мере проследить лишь в том случае, если попытаться наметить какие-то определенные узловые проблемы в динамике их разработки и решений. Применительно к звуковой материи языка эти проблемы кажутся на первый взгляд традиционными: звуки, интонация, сегментация и т.д. Однако за каждым из этих аспектов стоят задачи непрерывности и дискретности, синтагматики и парадигматики, диахронии и синхронии, статики и динамики, константности и вариативности и т.д. Особые задачи ставят перед исследователями звучащей речи прагматика и коммуникация, когнитивная лингвистика, пара- и экстралингвистика, контрастная лингвистика.

Смысловое членение звучащего текста должно быть подчинено нормативной системе языка. Когда речь идет о социальных вариантах нормы, то высказывание (в данном случае текст) должно подчиняться социальной норме через текст – публицистический, научный, художественный и т.п. Когда речь идет о норме объективной, т.е. задаваемой системой языка через наличие комбинаторных вариантов, то звучащий текст и его членение подчинены системе языка, ибо являются реализацией системы через варианты или вариформы.

В современной фонетике активно разрабатывается проблема соотношения нормативности и варьирования в произношении с учетом всего спектра факторов, регулирующих звуковую реализацию. Внимание, уделяемое этим проблемам, далеко не случайно, так как вариации языковых единиц любого уровня и возможности их использования говорящими являются онтологическим свойством языка. Особый интерес в этом плане представляет фонетическая система немецкого языка, формирование стандартной вариативности которой проходило и проходит практически в наши дни [4].

Исследование фонетики современного русского языка показывает, что в настоящее время в речи говорящих на русском языке достаточно широко представлены различные произносительные варианты тех или иных звуков, причем далеко не всегда эти варианты можно оценивать как соответствующие общепринятой норме. Зачастую используемые говорящим варианты произнесения различных звуков, представляющих собой отклонение от нор-

мы, являются следствием языковой интерференции. Процесс взаимовлияния языков распространяется и охватывает все большую сферу человеческого общения. Появление подобных отклонений от нормы обусловлено значительной миграцией населения на территории бывшего Советского Союза. Следствием миграции является то, что в качестве произносительных вариантов тех или иных звуков в различных регионах России начинают использоваться варианты, которые ранее функционировали только на территории бывших союзных республик или же существовали в диалектах, местных говорах. Необходимо отметить, что увеличивается доля не только отклонений от нормы, но и явно ненормативно реализуемых звуков [5].

Безусловно, ряд вопросов заслуживает дальнейшей разработки. Тем не менее представленный материал позволил сформулировать некоторые общие теоретические положения, цель которых состоит в описании интонационных подсистем немецкого и русского языков, понимаемых как совокупность интонационных единиц, которые рассматриваются как с точки зрения выражаемых ими функций и значений интонации, так и с точки зрения фонетических средств, участвующих в оформлении отдельных высказываний и целых текстов, членении их на смысловые отрезки.

Новые условия языкового бытования, свойственные языку изучаемого периода, приводят к большому ослаблению границ между языковыми сферами. Профессиональная речь, разговорная речь оказывают более значительное влияние на публичную речь, речь официально-деловую. Сюда в большей мере, чем прежде, проникают акцентные варианты, не свойственные литературным требованиям языка, в силу чего литературные нормы оказываются размытыми даже в среде людей с высоким образовательным цензом. В настоящий момент актуальной является задача противодействовать наиболее «агрессивным», негативным с позиции литературной нормы процессам, защитив тем самым инвариант литературной нормы. Что касается русского языка, то в 1990-е гг. наблюдается снижение общего произносительного уровня, что можно проследить по следующим, наиболее частотным признакам: нечеткость артикуляции; различные виды компрессии слова; заглушение тембровых характеристик звуков основным тоном (интонация выражена, а звуки различаются недостаточно); частотность пауз и их звуковое наполнение, сопоставимое со словесными сорняками; смысловые и стилистические нарушения в употреблении интонационных средств.

В русле данной задачи на филологическом факультете Саратовского государственного университета разрабатывается проект «Служба национальной лингвобезопасности», направленный на повышение уровня языковой культуры жителей Саратова и области.

В рамках проекта предполагается создание телефонной и электронной службы, оперативно отвечающей на вопросы о нормах и правилах русского языка. Предполагается также проведение семинаров по теории и практике современной коммуникации. Как объявили авторы проекта, он призван способствовать повышению навыков речевого общения говорящих на русском языке и гармонизации общения между представителями разных социальных и профессиональных групп.

В нашем исследовании предполагалось путем сопоставления синтагматического членения звучащих немецких и русских текстов разной фоностиллистической принадлежности выяснить, может ли система языка выступать в

качестве определяющего фактора просодической делимитации текста. Используя полученные данные, мы попытались ответить на вопросы, которые поставлены современным всегерманским проектом создания новых кодифицированных требований к орфоэпии немецкого языка: при каких условиях и в каком виде применение тех или иных произносительных форм коммуникативно оправдано и целесообразно; что лучше ввести в кодифицированную произносительную информацию и что следует рекомендовать в качестве предпочтительного варианта.

Компоненты интонации связаны с теми или иными особенностями синтаксической структуры предложения в языке. В то же время взаимоотношение интонации и синтаксиса нельзя свести к некоему параллелизму синтаксических и интонационных средств. Интонационных моделей, динамических и мелодических структур, имеющих фонологическое значение, всегда меньше, чем моделей синтаксических. Одни и те же интонационные средства языка используются для выражения – в разных речевых ситуациях – различных синтаксических значений.

Вследствие доминирующей роли синтагмы общим законом смыслового членения речи является особое, свойственное каждому конкретному языку, ритмико-мелодическое строение синтагмы, маркирование синтагматических границ.

Синтагматическое членение предсказывается в значительной степени синтаксическими правилами каждого конкретного языка. На основании знания правил, действующих в языке, прогнозируются наиболее и наименее вероятные границы как при кодировании речи говорящим, так и при ее декодировании слушающим. Набор правил для речевой реализации синтагм включает как универсальные, так и специфические правила для каждого конкретного языка.

Известно, что компоненты интонации универсальны, но их предпочтительная значимость, способы акустического выражения и характер взаимосвязи со смыслом, синтаксическим строем и ритмической организацией высказывания варьирует от языка к языку. Национальная специфика этих особенностей интонации определяется тем, что общего ритмического рисунка и общих закономерностей синтагматического членения не существует, поскольку входящие в ритмическую организацию признаки зависят во многом от фонетической структуры слова, природы словесного ударения, грамматических способов оформления предложения и т.д.

На базе наблюдений за функционированием языка в коммуникации представляется возможным свести в единый корпус такие варианты произнесения, которые можно было бы рекомендовать в качестве предпочтительных и желательных применительно к определенным ситуациям и условиям коммуникации.

В нашей работе мы рассмотрели вопросы фоностилистической организации устной речи с позиции синтагмы как минимальной и основной смысловой единицы просодической делимитации текста, содержащей информацию о фоностилистической принадлежности текста и системе языка (было проанализировано звучание текстов радиотчета и последних известий).

Основываясь на данных проведенного исследования, представляется возможным дать следующее обобщенное описание синтагматической организации текстов радиотчета.

Делимитация текста радиоотчета в немецком языке реализуется с помощью его членения на фразы, состоящие из интонационно четко оформленных, акцентно централизованных синтагм небольшого размера (7 ± 2 слога). Делимитация текстов на синтагмы достигается благодаря наличию в синтагме одной ярко выявленной акцентной вершины, которая организует всю синтагму и на которой происходит преломление движения тона, сигнализирующего о позиции синтагмы во фразе (неконечная – конечная). Для текстов радиоотчета характерны расширенный частотный диапазон, отрицательный частотный интервал на стыке синтагм внутри фраз. Вычленение синтагм достигается также благодаря использованию физических пауз. Синтагмы в текстах радиоотчета характеризуются медленным темпом произнесения.

В ходе исследования было установлено влияние нормы языковой системы на синтагматическое членение текстов разной фоностилистической принадлежности. Эти нормы дифференцированно регулируют использование просодических средств в членении речевого потока, превращая систему языка в определяющий фактор просодической делимитации текстов.

Представляя вариант интонационного оформления текстов радиоотчета в немецком языке и рекомендуя его в качестве предпочтительного и желательного применительно к нормам немецкого литературного языка, мы попытались внести свой вклад в процесс разработки современного всегерманского проекта создания новых кодифицированных требований к орфоэпии немецкого языка «Новая редакция произносительного словаря немецкого языка».

Список литературы

1. **Бернштейн, С. И.** Язык радио / С. И. Бернштейн. – М. : Наука, 1977. – 47 с.
2. **Потапова, Р. К.** Новые информационные технологии и лингвистика : учеб. пособие / Р. К. Потапова. – М. : УРСС, 2005. – 368 с.
3. **Krech, E.-M.** Probleme der Kodifizierung deutscher Standardausprache / E.-M. Krech // Festschrift für Hans Heinrich Wängler. – Hamburg, 1987. – S. 136–147.
4. **Потапова, Р. К.** Фонетика и фонология на стыке веков: идеи, проблемы, решения / Р. К. Потапова, В. В. Потапов // Вопросы языкознания. – 2000. – № 4. – С. 3–25.
5. **Хитина, М. В.** Просодическая архитектура устного речевого дискурса (на материале русского языка) : дис. ... д-ра филол. наук / Хитина М. В. – М. : МГЛУ, 2005. – 387 с.

Родионова Ольга Сергеевна

доктор филологических наук, профессор,
заведующая кафедрой немецкого
и французского языков, Саратовская
государственная юридическая академия

E-mail: orodionova@sqap.ru

Rodionova Olga Sergeevna

Doctor of philological sciences, professor,
head of sub-department of German
and French languages, Saratov State
Academy of Law

УДК 801

Родионова, О. С.

К вопросу о кодификации произношения современного немецкого языка / О. С. Родионова // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. Гуманитарные науки. – 2012. – № 4 (24). – С. 109–113.